



BẢN DỊCH KHÔNG CHÍNH THỨC

THÔNG BÁO TỚI CÁC QUỐC GIA THÀNH VIÊN

SỐ. 2026/005

Geneva, ngày 09 tháng 01 năm 2026

Chủ đề:

Sửa đổi, bổ sung Phụ lục I và II CITES được thông qua bởi Hội nghị các quốc gia thành viên CITES lần thứ 20 (Samarkand, 24/11 - 5/12/2025)

1. Căn cứ quy định tại Điều XV Công ước, Hội nghị các quốc gia thành viên CITES lần thứ 20, được tổ chức tại Samarkand, Uzbekistan, từ ngày 24 tháng 11 đến ngày 5 tháng 12 năm 2025, đã xem xét các đề xuất sửa đổi đối với Phụ lục I và II do các Quốc gia đệ trình. Những sửa đổi này đã được thông báo cho các Quốc gia tham gia Công ước bằng Thông báo số 2025/091 ngày 04 tháng 7 năm 2025.
2. Tại kỳ họp thứ 20, Hội nghị các quốc gia thành viên CITES đã đưa ra các quyết định như sau (viết tắt “spp” được sử dụng để chỉ tất cả các loài thuộc phân loại học cao hơn):
 - a) Xóa khỏi Phụ lục I CITES các loài/nhóm loài sau đây:

ĐỘNG VẬT

NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG

LỚP THÚ

BỘ ĂN THỊT

HỌ HẢI CẦU *Monachus tropicalis*

- b) Xóa khỏi Phụ lục II CITES các loài/nhóm loài sau đây:

ĐỘNG VẬT

NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG

LỚP THÚ

BỘ MÓNG GUỐC NGÓN CHẴN

HỌ TRÂU BÒ *Damaliscus pygargus pygargus*

- c) Chuyển từ Phụ lục I xuống Phụ lục II các loài/nhóm loài sau đây:

ĐỘNG VẬT

NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG

LỚP THÚ

BỘ ĂN THỊT

HỌ SƯ TỬ BIÊN *Arctocephalus townsendi*

THỰC VẬT

HỌ KIM GIAO *Podocarpus parlatorei* với chú giải P7: Hạn ngạch xuất khẩu bằng không đối với mẫu vật khai thác từ tự nhiên vì mục đích thương mại.

- d) Chuyển từ Phụ lục II lên Phụ lục I các loài/nhóm loài sau đây:

ĐỘNG VẬT

NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG

LỚP THÚ

BỘ LINH TRƯỞNG

HỌ KHỈ *Cercocebus chrysogaster*

LỚP CHIM

BỘ CẮT

HỌ ỪNG *Gyps africanus*

Gyps rueppelli

LỚP BÒ SÁT

BỘ THẦN LẦN

HỌ KỶ NHÔNG *Amblyrhynchus cristatus*

Conolophus spp.

BỘ RÙA

HỌ RÙA NÚI *Kinixys homeana*

LỚP CÁ SÜN

BỘ CÁ MẬP ĐÁY

HỌ CÁ MẬP *Carcharhinus longimanus*

BỘ CÁ ĐUỐI

HỌ CÁ ĐUỐI QUỶ MOBULIDAE spp

BỘ CÁ MẬP

HỌ CÁ NHÁM VOI *Rhincodon typus*

THỰC VẬT

ANACAMPSEROTACEAE *Anacampseros quinaria* (Tên cũ là *Avonia quinaria*)

EUPHORBIACEAE *Euphorbia bupleurifolia*

e) Bổ sung các loài/nhóm loài sau vào Phụ lục I:

ĐỘNG VẬT**NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG****LỚP THÚ****BỘ MÓNG GUỐC NGÓN CHẤM**

HỌ HƯƠU CAO CỔ *Okapia johnstoni*

LỚP CHIM**BỘ SẾ**

HỌ CHIM GIÁO CHỦ *Sporophila maximiliani*

LỚP BÒ SÁT**BỘ THẦN LẦN**

HỌ THẦN LẦN CÁ SÁU MỠM NHỌN *Caribicus warreni*

BỘ RẪN

HỌ RẪN LỤC *Bitis harena*

Bitis parviocula

THỰC VẬT

HỌ CAU (ARECACEAE) *Jubaea chilensis*

f) Bổ sung các loài/nhóm loài sau vào Phụ lục II:

ĐỘNG VẬT**NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG****LỚP THÚ****BỘ MÓNG GUỐC**

HỌ TRÂU BÒ *Gazella dorcas*

BỘ ĂN THỊT

HỌ LINH CẬU *Hyaena hyaena*

BỘ ĐỘNG VẬT THIẾU RĂNG

MEGALONYCHIDAE *Choloepus didactylus*

Choloepus hoffmanni

LỚP CHIM**BỘ SẢ**

HỌ HỒNG HOÀNG *Bycanistes spp.*

Ceratogymna spp.

BỘ SẼ

Họ chim giáo chủ *Sporophila angolensis*

Sporophila atrirostris

Sporophila crassirostris

Sporophila funerea

Sporophila nuttingi

LỚP BÒ SÁT**BỘ THẦN LẦN**

HỌ TẮC KÈ *Phyllurus amnicola*

Phyllurus caudiannulatus

LỚP LƯỠNG CỤ**BỘ KHÔNG ĐUÔI**

HỌ KỶ ĐÀ *Pelophylax epeiroticus* (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

Pelophylax lessonae (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

Pelophylax ridibundus (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

Pelophylax shqipericus (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

LỚP CÁ SỤN

BỘ CÁ MẬP

TRIAKIDAE *Galeorhinus galeus* (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

Mustelus spp. (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

SQUALIFORMES

CENTROPHORIDAE *CENTROPHORIDAE* spp. (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

NGÀNH DA GAI

LỚP HẢI SÂM

BỘ HẢI SÂM

HẢI SÂM VÚ *Holothuria lessoni* (Có hiệu lực thi hành trì hoãn 18 tháng, từ ngày 05/6/2027)

NGÀNH DA GAI

LỚP HÌNH NHÊN

BỘ NHÊN

HỌ NHÊN CHÂN DÀI *Grammostola rosea*

THỰC VẬT

HỌ MĂNG TÂY *Beaucarnea hookeri* và *Beaucarnea glassiana* được bổ sung vào họ *Beaucarnea* spp. thuộc Phụ lục II.

HỌ TRÁM *Commiphora wightii* (Chú giải #19: Các chiết xuất (bao gồm nhựa cây, gôm và tinh dầu) và bột, ngoại trừ các sản phẩm hoàn chỉnh sau, được đóng gói và sẵn sàng để bán lẻ: viên nén thành phẩm, viên nang, viên thuốc, nước hoa, mỹ

phẩm, dung dịch, nhũ tương hoặc hỗn dịch (như dầu ngâm, nước cất hydrolat, cồn thuốc), và các sản phẩm hương liệu sản xuất (như nhang que và nhang nón.)

HỌ HÀNH TỎI

Aloe bergeriana, *A. jeppeae*, *A. subspicata* và *A. welwitschii* được bổ sung vào họ *Aloe* spp. thuộc Phụ lục II

g) Thông qua các sửa đổi, bổ sung chú thích như sau:

ĐỘNG VẬT

NGÀNH ĐỘNG VẬT CÓ DÂY SỐNG

LỚP THÚ

BỘ MÓNG GUỐC NGÓN CHẤM

HỌ TRÂU BÒ *Saiga tatarica* – Chú giải A3: Hạn ngạch xuất khẩu bằng không đối với các mẫu vật hoang dã được buôn bán cho mục đích thương mại, ngoại trừ các mẫu vật từ quần thể *Saiga tatarica* của Kazakhstan theo các điều kiện sau:

- a) Chỉ buôn bán sừng nguyên chiếc thuộc sở hữu của chính phủ, có nguồn gốc từ Kazakhstan, được tích trữ và đánh dấu theo các yêu cầu về đánh dấu và truy xuất nguồn gốc do Kazakhstan phát triển;
- b) Xác minh trước bởi Ban Thư ký và Kazakhstan, với sự tham vấn của Ủy ban Thường trực thông qua Chủ tịch, rằng các cơ chế kiểm soát và hệ thống truy xuất nguồn gốc đầy đủ đã được áp dụng tại Kazakhstan và các đối tác thương mại;
- c) Kazakhstan giám sát chuyển hàng đầu tiên đến từng đối tác thương mại mới để đảm bảo hệ thống đánh dấu và truy xuất nguồn gốc được áp dụng và hoạt động đầy đủ; và
- d) Giới hạn tổng số lượng 30 tấn cho đến CoP21 để xem xét nhằm xác định tiềm năng cho việc buôn bán tiếp theo dựa trên đề xuất sửa đổi.

Theo đề xuất từ Ban Thư ký, Ủy ban Thường trực có thể quyết định tạm dừng một phần hoặc hoàn toàn việc buôn bán này trong trường hợp không tuân thủ bởi các quốc gia xuất khẩu hoặc nhập khẩu, hoặc trong trường hợp có tác động bất lợi đã được chứng minh của việc buôn bán đối với quần thể linh dương Saiga.

BỘ CÓ VÒI

HỌ VOI

Loxodonta africana (Chỉ gồm các quần thể của Botswana, Namibia, Nam Phi và Zimbabwe; tất cả các quần thể còn lại thuộc Phụ lục I) – Chú giải A11:

Đối với mục đích:

- a) buôn bán chiến lợi phẩm săn bắn cho mục đích phi thương mại;

- b) buôn bán động vật sống đến các điểm đến thích hợp và được chấp nhận;
- c) buôn bán da;
- d) buôn bán lông;
- e) buôn bán đồ da;
- f) buôn bán ekipas được đánh dấu và chứng nhận riêng lẻ được gắn vào đồ trang sức hoàn chỉnh cho mục đích phi thương mại đối với Namibia và đồ chạm khắc ngà voi cho mục đích phi thương mại đối với Zimbabwe

Ủy ban Thường trực có thể quyết định tạm dừng một phần hoặc hoàn toàn việc buôn bán này trong trường hợp không tuân thủ bởi các quốc gia xuất khẩu hoặc nhập khẩu, hoặc trong trường hợp có tác động bất lợi đã được chứng minh của việc buôn bán đối với các quần thể voi khác

Tất cả các mẫu vật khác sẽ được coi là mẫu vật của các loài được đưa vào Phụ lục I và việc buôn bán chúng sẽ được điều chỉnh tương ứng.

LỚP CÁ SUN

BỘ CÁ GIỐNG

HỌ CÁ GIỐNG THƯỜNG *Glaucostegus* spp. – Chú giải A25: Hạn ngạch xuất khẩu bằng không đối với mẫu vật khai thác từ tự nhiên vì mục đích thương mại.

HỌ CÁ GIỐNG SAO RHINIDAE spp. – Chú giải A25: Hạn ngạch xuất khẩu bằng không đối với mẫu vật khai thác từ tự nhiên vì mục đích thương mại.

THỰC VẬT

HỌ TRÚC ĐÀO, HỌ XƯƠNG RỒNG, HỌ TUẾ, HỌ KIM MAO, HỌ THÀU DẦU, HỌ DÂY GẮM, HỌ HÀNH TỎI, HỌ MỘC LAN, HỌ NẮP ẤM, HỌ LAN, HỌ THUỐC PHIỆN, HỌ KIM GIAO, HỌ NẮP ẤM CHÂU MỸ, HỌ TROCHODENDRACEAE, HỌ TUẾ ZAMIA và HỌ GỪNG

Chú giải #4:

Tất cả bộ phận và dẫn xuất, ngoại trừ;

- a) hạt (bao gồm vỏ hạt của Orchidaceae), bào tử và phần hoa (bao gồm cả khối phấn). Miễn trừ này không áp dụng cho hạt từ *Cactaceae* spp. xuất khẩu từ Mexico, và hạt từ *Beccariophoenix madagascariensis* và *Dypsis decaryi* xuất khẩu từ Madagascar;
- b) cây con hoặc mô nuôi cây trong ống nghiệm được vận chuyển trong vật chứa vô trùng;
- c) hoa cắt cành của cây được nhân giống nhân tạo;
- d) quả, các bộ phận và dẫn xuất của quả, của cây tự nhiên hóa hoặc cây được nhân giống nhân tạo thuộc chi *Vanilla* (Orchidaceae) và họ Cactaceae;
- e) thân, hoa, các bộ phận và dẫn xuất của chúng, của cây tự nhiên hóa hoặc cây được nhân giống nhân tạo thuộc các chi *Opuntia* phân chi *Opuntia* và *Selenicereus* (Cactaceae);
- f) thành phẩm được đóng gói và sẵn sàng để bán lẻ của *Aloe ferox* và *Euphorbia antisiphilitica*; và
- g) thành phẩm có nguồn gốc từ nhân giống nhân tạo được đóng gói và sẵn sàng để bán lẻ của mỹ phẩm có chứa các bộ phận và dẫn xuất của *Bletilla striata*, *Cycnoches cooperi*, *Gastrodia elata*, *Phalaenopsis amabilis* hoặc *P. lobbii*.

HỢI ĐẬU

Paubrasilia echinata - Chú giải #10:

Tất cả các bộ phận và dẫn xuất, ngoại trừ nhạc cụ thành phẩm, phụ kiện nhạc cụ thành phẩm và bộ phận nhạc cụ thành phẩm chỉ dành cho mục đích phi thương mại để biểu diễn có trả phí và không trả phí, sử dụng cá nhân, trưng bày, cho mượn, thi đấu, giảng dạy, thẩm định, hoặc sửa chữa, với điều kiện việc này không làm thay đổi quyền sở hữu và việc vận chuyển đó không nhằm mục đích bán, chuyển nhượng hoặc thanh lý mẫu vật ra ngoài quốc gia thường trú của chủ sở hữu. Hạn ngạch bằng không đối với các mẫu vật thu hoạch từ tự nhiên (mã nguồn W) được buôn bán cho mục đích thương mại.

3. Do Hội nghị các quốc gia thành viên thông qua Phụ lục sửa đổi của Nghị quyết 12.11 (sửa đổi, bổ sung tại CoP19) về Danh pháp chuẩn, có chứa các tài liệu tham khảo về phân loại và danh pháp cho các loài được đưa vào Phụ lục, một số thay đổi về chính tả và tên sẽ được đưa vào phiên bản sửa đổi của Phụ lục I, II và III, ngoài những thay đổi đã đề cập trong đoạn 2 của Thông báo này.
4. Theo các quy định của Điều XV, đoạn 1, tiểu đoạn (c), của Công ước, các sửa đổi được thông qua tại kỳ họp thứ 20 của Hội nghị các Quốc gia thành viên sẽ có hiệu lực 90 ngày sau kỳ họp đó, tức là vào ngày 05 tháng 3 năm 2026, đối với tất cả các Quốc gia, ngoại trừ những quốc gia đưa ra bảo lưu theo đoạn 3 của Điều đó.
5. Theo các quy định của Điều XV, đoạn 3, của Công ước, và trong thời hạn 90 ngày được quy định bởi tiểu đoạn (c) của đoạn 1 của Điều đó (tức là trước ngày 05 tháng 3 năm 2026), bất kỳ Quốc gia nào cũng có thể thông báo bằng văn bản cho Chính phủ Lưu chiều (Chính phủ Liên bang Thụy Sĩ) về việc bảo lưu đối với một hoặc nhiều sửa đổi đối với Phụ lục được thông qua tại kỳ họp thứ 20 của Hội nghị các Quốc gia thành viên. Cho đến khi bảo lưu đó được rút lại, Quốc gia đó sẽ

được coi là một Quốc gia không phải là bên tham gia Công ước đối với việc buôn bán các loài liên quan.

6. Theo các quy định của Điều XII, đoạn 2, tiểu đoạn (f), của Công ước, Ban Thư ký sẽ công bố phiên bản cập nhật của Phụ lục I, II và III phản ánh các sửa đổi được thông qua tại kỳ họp thứ 20 của Hội nghị các Quốc gia thành viên và các thay đổi cần thiết do việc thông qua các tài liệu tham khảo danh pháp chuẩn đã đề cập trong đoạn 3 của Thông báo này. Ban Thư ký cũng sẽ tuân theo Hướng dẫn công bố các Phụ lục.
7. Theo đoạn 7 của Nghị quyết Conf. 4.6 (Rev. CoP19) về việc đệ trình các dự thảo Nghị quyết, dự thảo Quyết định và các tài liệu khác cho các cuộc họp của Hội nghị các Quốc gia thành viên, các Nghị quyết và Quyết định được thông qua tại kỳ họp thứ 20 của Hội nghị các Quốc gia thành viên cũng sẽ có hiệu lực vào ngày 5 tháng 3 năm 2026.